



## ATLETISMO



Una entusiasta concurrencia se dió cita en el estadio Olímpico en cada fecha de las competencias de atletismo, atraída por diversos factores que la mantenían en constante expectación: la primera actuación en Santo Domingo de un contingente atlético de tanta reputación internacional en el cual destacaban los grandes velocistas cubanos, los pronósticos de que Colombia disputaría a México la supremacía en las carreras de fondo y, ante todo, la majestuosidad del monumental escenario donde se hacía uso de un nuevo y moderno equipo nunca antes utilizado en el país —la pista de material sintético construída para resistir las diferentes variantes climatológicas, la inmensa pizarra electrónica y los novedosos aparatos de cronometraje y medición, así como las garrochas de fibra de vidrio, los anemómetros, Las barras de aluminio— Un promedio de 7,529 espectadores por fecha presenció con gran emoción la fraternal competencia sostenida por 296 jóvenes, hombres y mujeres, de 21 de los 23 países que participaban en el magno evento, asistidos por 156 oficiales y 90 auxiliares de campo. En las 35 pruebas programadas para los ocho días de competencias se establecieron 23 nuevas marcas Centroamericanas y del Caribe, correspondiendo a las mujeres el más alto porcentaje: 9 nuevas marcas en un total de 12 pruebas; los varones quebraron 14 en 23. El atletismo en los XII Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe fue, sin dudas, el deporte que mayores simpatías despertó en el ánimo del público, con excepción del baloncesto cuyas once fechas promediaron una asistencia diaria de 8,988 aficionados. Las mujeres sólo no pudieron batir los tiempos en las pruebas de pista de 200 metros, 100 metros con obstáculos y el relevo 4 X 100; en las competencias de saltos y lanzamientos todos fueron derrumbados. Los hombres fallaron en romper las marcas en las pruebas de velocidad 100 y 200 metros; 110 metros con obstáculos y relevo 4 X 100 metros e igualmente no pudieron vencerlas en Salto de Longitud y en los lanzamientos de Bala, Jabalina y Martillo. Dos marcas fueron quebradas pero el viento a favor de los atletas evitó su homologación: 17.01 en Salto Triple y 13.80 en 110 metros con vallas.



An enthusiastic attendance got together at the Olympic Stadium during each of the dates for the track and field competitions; this attendance was attracted by several factors which kept it in constant expectancy. The first performance in Santo Domingo of an athletic contingent of such an international reputation among which outstood the great Cuban speed runners, the pronostics that Colombia would dispute Mexico the supremacy in the long runs, and first of all, the majesticness of the monumental scene place where it was going to be used a new and modern equipment never before used in this country —the synthetical material pist built to resist the different climatological variations, the big electronic board and the newest measuring and chronometating aparatus as well as the fiber glass vaulting poles, the ammeters and the alummium bars. An average of 7,529 spectators per date witnessed with great emotion the fraternal competition held by 296 male and female youngsters from 21 out the 23 countries which were participating in the great event which was supervized by 156 officials and 90 field aids. During the 35 events scheduled for the eight days of competition; 23 new Central American and Caribbean records were established, corresponding to women the greatest percentage of these records: nine new records out of a total of 12 events, men broke 14 records out of 23. Track and Field, in the Central American and Caribbean Sports Games was, without any doubts, the sports discipline which arose the greatest symphathies in the mood of the public, with the exception of basketball which eleven performances had a percentage of 8,988 expectators per day. Women were not able to beat the times in track events for 200 m, 100 m with hurdles and the relay one 4 X 100. In the jumping and throwing events, all the records were beaten. Men could not beat the records in the speed events of 100 and 200 m; they could not beat the 110 m hurdles and the 4 X 100 m relay event either, nor could they beat the long jump and shot put and jabalina and hammer throwing records. Two records were beaten but the wind in favor of the athlete prevented them from being ratified: 17:01 in the triple jump and 13:80 in the 110 m with hurdles.





**100m HOMBRES — 100m MEN**

Fecha — Date  
8-3-74

- 1 135 Leonard, Silvio
- 2 134 Triana, José
- 3 133 Montes, Pablo
- 4 296 Veras, Porfirio
- 5 326 Mata, Félix
- 6 265 Vizcarrondo, Jorge

País	Country	Time
CUB	CUB	10.49
CUB	CUB	10.67
CUB	CUB	10.77
DOM	DOM	10.78
VEN	VEN	10.87
PUR	PUR	10.93



Con alta tensión el público espera la prueba final de los 100 metros. En el grupo participa Pablo Montes, co-poseedor de la marca (10.2). Tras el disparo los corredores se lanzan hacia la meta. 10.49 segundos después la tensión se torna en alegría y entusiasmo. Silvio Leonard rompió la cinta y logró vencer a sus rivales. La marca de Pablo Montes quedó incólume pero éste sólo pudo llegar tercero, detrás de su compatriota José Triana, y apenas una centésima de segundo por delante de Porfirio Veras dominicano que cumplió admirablemente. En el podio los tres felices antillanos se abrazan llenos de contento.

With great tension, the general public was waiting for the 100 m final event. Pablo Montes, co-possessor of the record (10.2) was participating in the group. After the departing shot, the runners leaped towards the goal. 10.49 seconds afterwards, tension turns into happiness and enthusiasm. Silvio Leonard broke the finishing line and defeated his opponents. Pablo Monte's record was left unbroken but he could only win the third position after his country fellow, José Triana and scarcely a fraction of second ahead the Dominican Porfirio Veras who performed admirably well.

**100m MUJERES — 100m WOMEN**Fecha — Date  
7-3-74

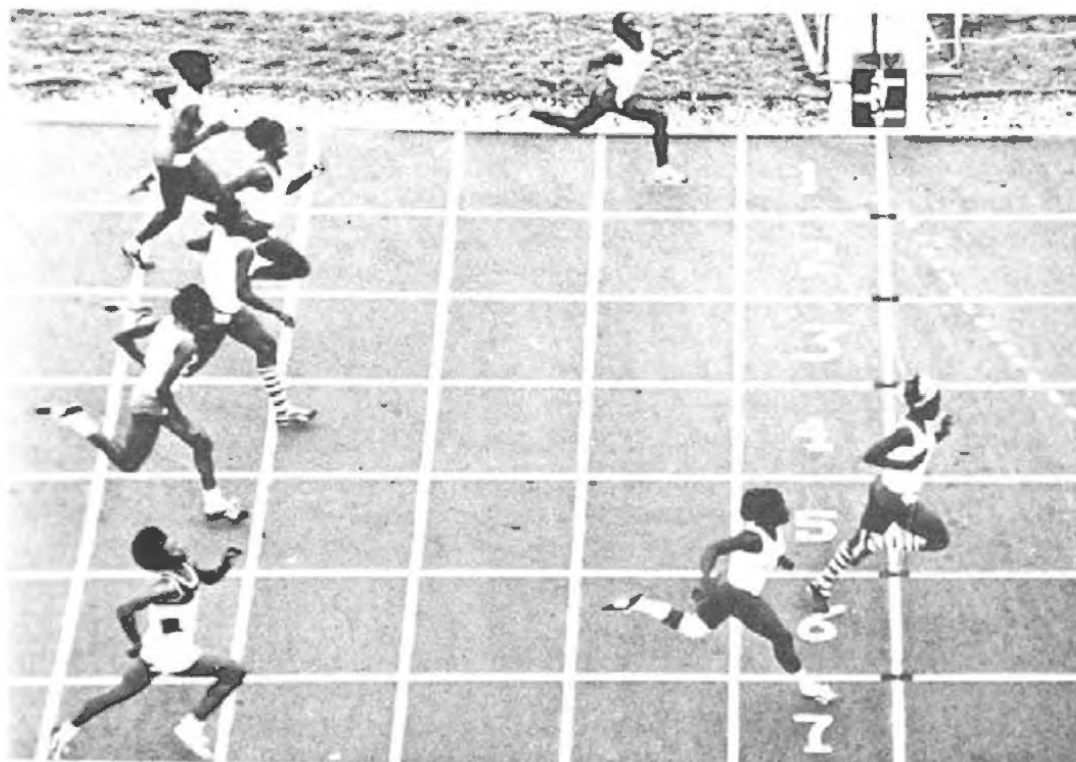
- 1 13 Valdez, Carmen
- 2 12 Chivas, Silvia
- 3 45 Hodges, Lilieth
- 4 70 Martínez, Margarita
- 5 14 Elejalde, Marlene
- 6 6 Stoute, Janet

País	Tiempo
Country	Time
CUB	11.55 NMC
CUB	11.65
JAM	11.75
PAN	12.02
CUB	12.03
BAR	12.04



Motivada por la presión de su compañera Silvia Chivás, la cubanita Carmen Valdez explota todo su vigor y capacidad para cruzar la meta e imponer una nueva marca. Oro y Plata para las muchachas cubanas. Bronce para la de Jamaica, Lilieth Hodges.

Highly motivated by her mate, Silvia Chivas's passion, the Cuban Carmen Valdez exploits all her strength and capacity in order to cross the finishing line and at the same time establish a new record. Gold and Silver for the Cuban Girls. Bronze for the Jamaican Lilieth Hodges.





### 200m HOMBRES — 200m MEN

Fecha — Date  
8-3-74

	Pais Country	Tiempo Time
1	135 Leonard, Silvio CUB	20.99
2	156 Bandomo, Pablo CUB	21.37
3	134 Triana, José CUB	21.54
4	213 Davis, Antony JAM	21.58
5	206 George, Calhern ISV	21.63
6	299 Javier, Enrique DOM	21.75

Silvio Leonard, el veloz jovencito cubano cumplió sin grandes esfuerzos y se apropió de su segunda medalla de oro. Pablo Bandomo y José Triana sus compañeros, se adueñaron de la Plata y el Bronce.

Silvio Leonard, the speedy Cuban young boy performed without great efforts and won his second gold medal. His mates, Pablo Bandomo and Jose Triana won the Silver and Bronze ones respectively.







## 200m MUJERES – 200m WOMEN

Fecha – Date  
10-3-74

- 1 13 Valdez, Carmen
- 2 15 Acosta, Asunción
- 3 69 Bishop, Diva
- 4 70 Martínez, Margarita
- 5 10 Rivas, Eisy
- 6 6 Stoutz, Janet

País	Tiempo
Country	Time
CUB	23.76
CUB	24.21
PAN	24.39
PAN	24.65
COL	24.68
BAR	24.72



Con un ritmo y una decisión estupendos, Carmen Valdez logró dominar todo el trayecto e imponerse con relativa facilidad. En un despegue final, Asunción Acosta consiguió una estrecha ventaja para arrebatarse la diadema de plata a la dinámica panameña Diva Bishop.

With a marvelous rhythm and decision, Carmen Valdez achieved to domain all the way and win with relative easiness. With a final pousance, Asuncion Acosta got a tight advantage in order to take the silver medal away from the dynamic Panaminian Diva Bishop.









#### MARATON — MARATHON

Fecha — Date  
12-3-74

	País	Mejor Marca Best Record
	Country	
1	COL	2h28:07.8 NMC
2	PUR	2h32:07.6
3	PUR	2h32:53.9
4	GUA	2h35:15.8
5	GUA	2h36:09.3
6	MEX	2h38:16.3

Gilberto Serna de Colombia, haciendo alarde de una resistencia indomable se mantuvo al frente en todo el recorrido de la ruta y regresó al Estadio Olímpico comandando el pelotón para imponer nueva marca en la prueba de Maratón. Agustín Reyes de Puerto Rico le pisó los talones en alrededor de media jornada pero se agotó un poco al final y tuvo que conformarse con la medalla de plata.

Gilberto Serna from Colombia, showing off an untamely resistance headed the Route Run and returned to the Olympic Stadium commanding the platoon in order to establish a new record on the Marathon Event. Agustín Reyes from Puerto Rico was stepping on his foot heels for half the run but at the end of the run he got somewhat tire and had to conformed with the silver medal.



**PENTATLON — PENTATHLON**

Fecha — Date  
7/8—3—74

- |   |    |                   |
|---|----|-------------------|
| 1 | 4  | Jansen, Francisca |
| 2 | 23 | Carbonel, Angela  |
| 3 | 61 | Roman, Mercedes   |
| 4 | 21 | García, Maritza   |
| 5 | 62 | Cato, María A.    |
| 6 | 22 | Martínez, Nancy   |

País	Mejor Marca Best Record
Country AHO	4,014 NMC
CUB	3,867
MEX	3,827
CUB	3,749
MEX	3,633
CUB	3,370

Con una puntuación acumulada de 4,014 puntos, Francisca Jansen de las Antillas Holandesas implantó nueva marca en el Pentatlón. La vigorosa competidora dominó las pruebas de Lanzamiento de la Bala, saltó 6.02 metros de longitud y llegó primero en los 200 metros. En el salto alto terminó en el segundo lugar. Sólo en la carrera con obstáculo no quedó entre los tres primeros puestos.

With an accumulated punctuation of 4,014 points, Francisca Jansen from Netherland Antilles established a new record in Pentathlon. The powerful competitor dominated the events of Shot-put, jumped 6.02 meters of longitude and reached the finishing line first on 200 meters. On the High Jump, she finished on the second position. Only on the run with hurdles, she did not finish among the first three positions.

100



## DECATLON — DECATHLON

Fecha — Date  
10/11—3—74

	País	Mejor Marca Best Record
1	CUB	7,470 NMC
2	CUB	7,305
3	CUB	7,060
4	VEN	6,909
5	PUR	6,238
6	DOM	6,112

- 1 167 Mirabal, Jesús
- 2 168 Salazar, Ricardo
- 3 166 Pedroso, Orlando
- 4 341 Montezuma, Ramón
- 5 286 Bonilla, Doel
- 6 314 Encarnación, Elpidio

Para acumular su total de 7,470 puntos, que implantaron nueva marca en el Decatlón regional, el cubano Jesús Mirabal ganó 4 de las diez pruebas, llegó segundo en dos, tercero en 3, y sólo no pudo terminar en posición privilegiada en la prueba de los 1,500.

In order to accumulate his total of 7,470 points, which established a new record in Regional Decathlon, the Cuban Jesús Mirabal won 4 out of the ten events, reached in second position on two and in the third one in three events and he could not finish on a privileged position on the 1,500.





50

**400m MUJERES -- 400m WOMEN**Fecha - Date  
8-3-74

		País	Tiempo
		Country	Time
1	16 Penton, Aurelia	CUB	52.27 NMC
2	17 Truste, Carmen	CUB	52.91
3	15 Acosta, Asunción	CUB	53.92
4	43 Smith, Judith	ISU	55.05
5	11 Caicedo, Eucaris	COL	55.43
6	58 Bradley, Charlotte	MEX	55.90

En una lucha cerrada durante todo el recorrido, Aurelia Pentón y Carmen Truste, ambas del mismo equipo cubano, llegaron casi parejas a la recta de cierre. Pero en un arranque formidable en los metros finales la Penton logró despegarse y cruzar la cinta en primer puesto, imponiendo nueva marca centroamericana y del caribe. Otra cubana, Asunción Acosta consiguió la medalla de bronce.

On a tight struggle during the whole run, Aurelia Penton and Carmen Truste, both of the same Cuban team, reached the closing rect almost together. But with a formidable puzance on the final meters, Penton outran truste and crossed the finishing line in first position, establishing a new Central American and Caribbean record. Another Cuban girl, Asuncion Acosta won the Bronze medal.



En una de las más emocionantes competencias del programa, la mexicana Charlotte Bradley consiguió con sus grandes zancadas derrotar a la cubana Aurelia Penton y de paso romper la marca de los 800 metros.

In one of the most emotioning competitions of the event, the Mexican Charlotte Bradley, with her great strides, defeated the Cuban Aurelia Pentón and at the same time broke the 800 meter record.

#### 800m MUJERES — 800m WOMEN

Fecha — Date

11-3-74

- 1 58 Bradley, Charlotte
- 2 16 Penton, Aurelia
- 3 59 Nava, Enriqueta
- 4 17 Truste, Carmen
- 5 50 White, Ivonne
- 6 18 Dalman, Magaly

Pais	Tiempo
Country	Time
MEX	2:04.55 NMC
CUB	2:05.43
MEX	2:05.89
CUB	2:06.06
JAM	2:08.56
CUB	2:09.14



**800m HOMBRES — 800m MEN**

Fecha — Date  
7-3-74

- 1 139 Civil, Leandro
- 2 140 Medina, Luis
- 3 332 López, Héctor
- 4 228 Gamillo, Gilberto
- 5 336 León, Wilfredis
- 6 141 Correa, Francisco

País	Tiempo
Country	Time
CUB	1:48.43 NMC
CUB	1:48.68
VEN	1:48.99
MEX	1:49.63
VEN	1:49.98
CUB	1:50.10

Conservando sus reservas, Leandro Civil recorrió todo el camino en puesto secundario, pero al aproximarse el último tramo se empleó a fondo y al entrar en la recta había tomado la delantera, aunque presionado por Luis Medina, su compañero, y Héctor López de Venezuela. Así terminó la prueba. Oro y plata para los dos cubanos. Bronce para el venezolano. Civil implantó nueva marca.

Preserving his energies, Leandro Civil ran all the way on the second position, but upon reaching the last part of the way he strained himself and upon entering the final rect he had gotten the first position, though highly pressed by his mate Luis Medina and the Venezuelan Hector Lopez. Thus ended the event. Gold and Silver for the two Cubans. Bronze for the Venezuelan. Civil established a new record.



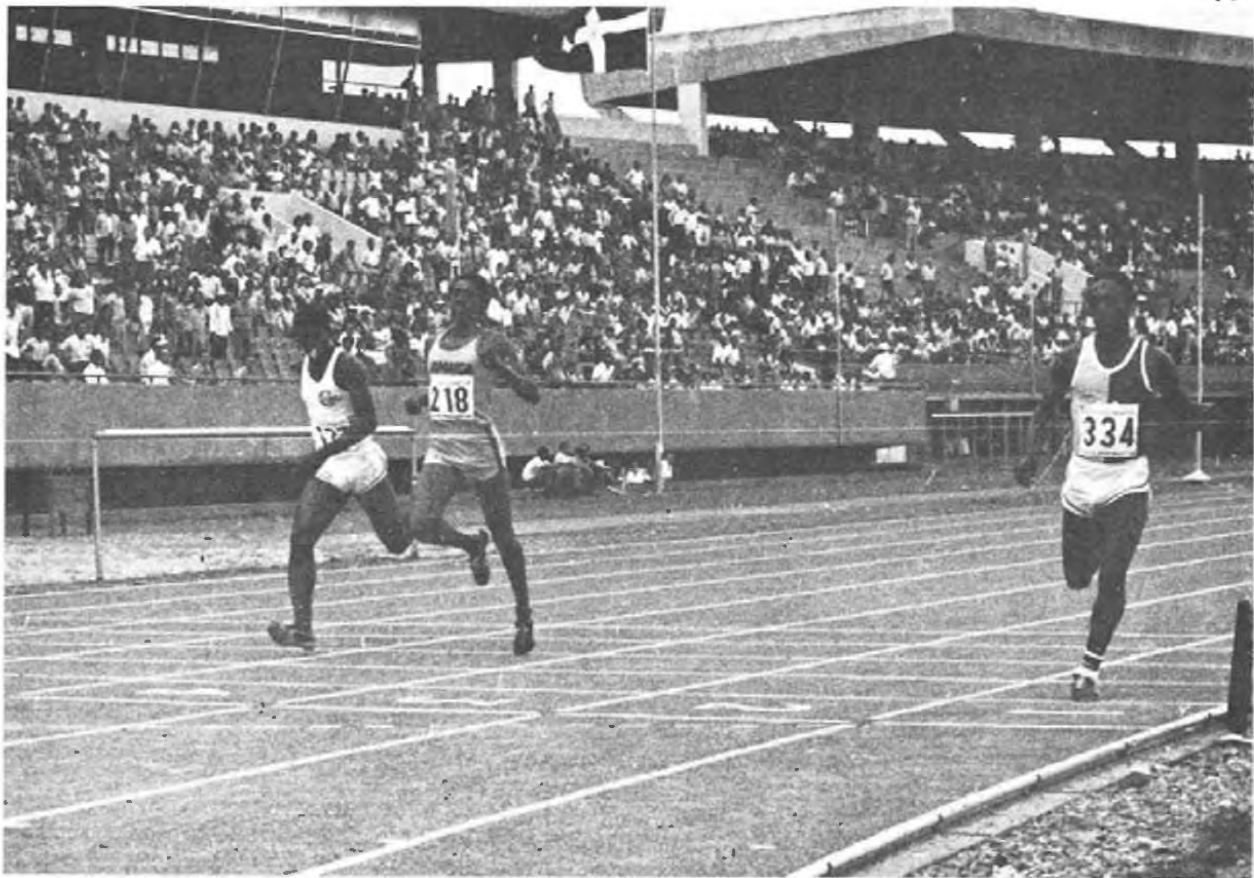


**400m HOMBRES — 400m MEN**Fecha — Date  
9-3-74

	Pais Country	Tiempo Time
1	136 Juantorena, Alberto	CUB 42.52 NMC
2	218 Newman, Seymour	JAM 46.34
3	268 Manguat, Iván	PUR 46.42
4	137 Gutierrez, James Eddy	CUB 46.75
5	334 Phillips, Erick	VEN 46.97
6	138 Alvarez, Antonio	CUB 47.57

Alberto Juantorena, el extraordinario atleta cubano, impone nueva marca regional con 42.52. Será difícil en los próximos años poder romperla.

Alberto Juantorena, the extraordinary Cuban athlete, establishes a new regional record with 42.52. It will be very difficult to be able to break it in the coming years.







## 5,000m HOMBRES — 5,000m MEN

Fecha — Date

7-3-74

- 1 371 Mora, Víctor
- 2 122 Correa, Jairo
- 3 234 Neri, José Socorro
- 4 337 Garrido, Luciro
- 5 121 Tibaduiza, Domingo
- 6 233 Tadeo, Rafael

País Country	Tiempo Time
COL	13:54.2 NMC
COL	14:03.0
MEX	14:04.0
VEN	14:06.6
COL	14:11.2
MEX	14:15.6

Después de finalizar la agotadora jornada, el ganador Víctor Mora y el Mexicano José Socorro Neri, de origen indio, se abrazan emocionados. Mora estableció nueva marca para los 5,000 metros. Jairo Correa, también colombiano, le ganó la diadema plateada al mexicano Neri. Fue una carrera altamente competitiva en la que el grupo se mantuvo compacto por casi todo el tiempo.

After finishing the tiring event, the winner, Víctor Mora and the Mexican José Socorro Neri, of indian origin, emotioned embrace themselves. Mora established a new record for the 5,000 meters. Jairo Correa, also from Colombia, took the silver medal away from the Mexican Neri. It was a highly competitive run during which the group maintained compact during almost all the time.



#### 1,500m HOMBRES — 1,500m MEN

Fecha — Date  
12-3-74

- 1 140 Medina, Luis
- 2 335 González, José
- 3 230 Martínez, Carlos
- 4 143 Cobo, José
- 5 274 Báez, Carlos
- 6 142 Bardon, José

Pais	Country	Time
CUB	CUB	3:44.18 NMC
VEN	VEN	3:44.52
MEX	MEX	3:44.90
CUB	CUB	3:45.43
PUR	PUR	3:47.01
CUB	CUB	3:47.02

En apretada lucha contra José Gonzalez de Venezuela y Carlos Martínez de México, Luis Medina de Cuba consiguió arribar primero a la meta, ganar el oro y establecer nueva marca.

On a tight struggle versus Jose Gonzalez from Venezuela and Carlos Martínez from Mexico, Luis Medina from Cuba reached the finishing line on the first position and so winning the gold medal and establishing a new record.



**110m CON OBSTACULOS HOMBRES—100m WITH HURDLES MEN**Fecha — Date  
9-9-76

- 1 150 Casañas, Alejandro
- 2 148 Núñez, Guillermo
- 3 278 Dumeng, Francisco
- 4 237 Cartas, José
- 5 339 Marin, Oscar
- 6 279 Santiago, José Luis

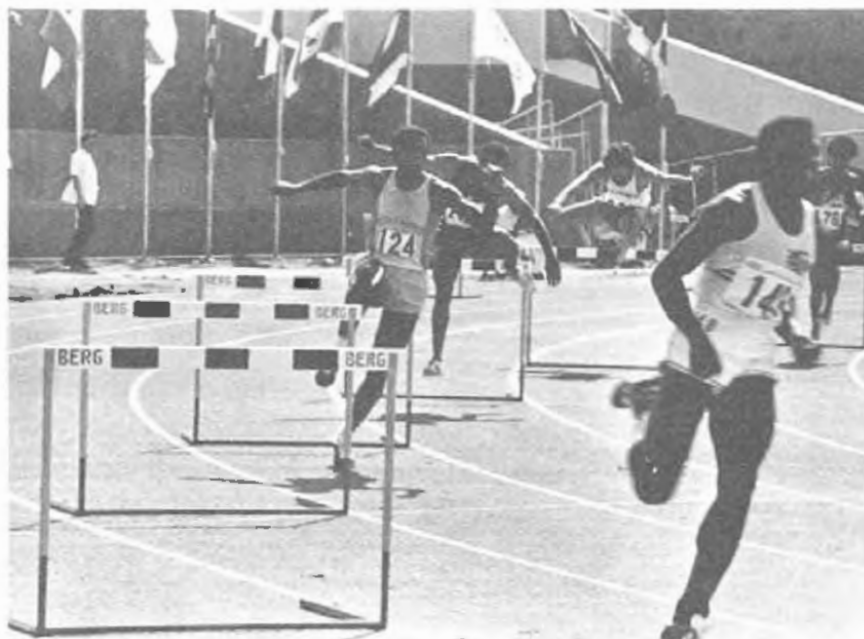
País	Tiempo
Country	Time
CUB	13.80 NMC
CUB	13.93
PUR	14.10
MEX	14.51
VEN	14.63
PUR	14.83



Desde el mismo inicio de la prueba, Alejandro Casañas tomó la delantera y con gran sincronización cruzó la meta. Con su estupenda realización conquistó el oro y dejó establecida una nueva marca.

From the very beginning of the event, Alejandro Casañas took the command and with a great timing crossed the finishing line on first position. With his great performance, he won gold medal and established a new record.





#### 400m CON OBSTACULOS HOMBRES—400m WITH HURDLES MEN

Fecha — Date  
6-3-74

- |   |     |                     |
|---|-----|---------------------|
| 1 | 124 | Zuniga, Fabio       |
| 2 | 148 | Núñez, Guillermo    |
| 3 | 268 | Manuel, Iván        |
| 4 | 279 | Santiago, José Luis |
| 5 | 152 | Robles, Eulogio     |
| 6 | 151 | García, Juan        |

País Country	Tiempo Time
COL	50.61
CUB	50.87
PUR	51.65
PUR	52.32
CUB	52.36
CUB	52.42

Los utileros retiran las vallas al concluir la prueba de los 400 metros con obstáculos que ganara admirablemente el colombiano Fabio Zúñiga, contra la recia batalla presentada por el cubano Guillermo Núñez y el puertorriqueño Iván Manuel.

The equipment men retire the intrenchments upon concluding the 400 meter event with hurdles which was admirably won by the Colombian Fabio Zúñiga, against the strong battle given by the Cuban Guillermo Núñez and the Porto Rican Iván Manuel.



**10,000m HOMBRES 10,000m MEN**

Fecha — Date  
5-7-74

	Pais Country	Tiempo Time
1	121 Tibaduiza, Domingo COL	30:39.42 NMC
2	132 Pérez, Rafael Angel CRC	30:41.00
3	235 Miranda, Pedro MEX	30:41.20
4	122 Correa, Jairo COL	30:43.20
5	236 Haro, Luis MEX	30:43.40
6	233 Tadeo, Rafael MEX	30:43.60

Domingo Tibaduiza se mantuvo en un puesto discreto dentro del cerrado pelotón, pero al entrar en la recta final inició su despegue y en los últimos metros tomó el comando y rompió cinta con una nueva marca. El bravo atleta costarricense, Rafael Angel Pérez le arrebató la medalla de plata al mexicano Pedro Miranda en los últimos 10 pasos.

Domingo Tibaduiza kept himself in a discreet position among the tight platoon, but upon entering the final rect he started his puissance and on the last meters he got the command and broke the finishing line with a new record. The courageous Costa Rican Athlete, Rafael Angel Perez took the silver medal away from the Mexican Pedro Miranda on the last ten steps.



**100m CON OBSTACULOS MUJERES—100m WITH HURDLES WOMEN**

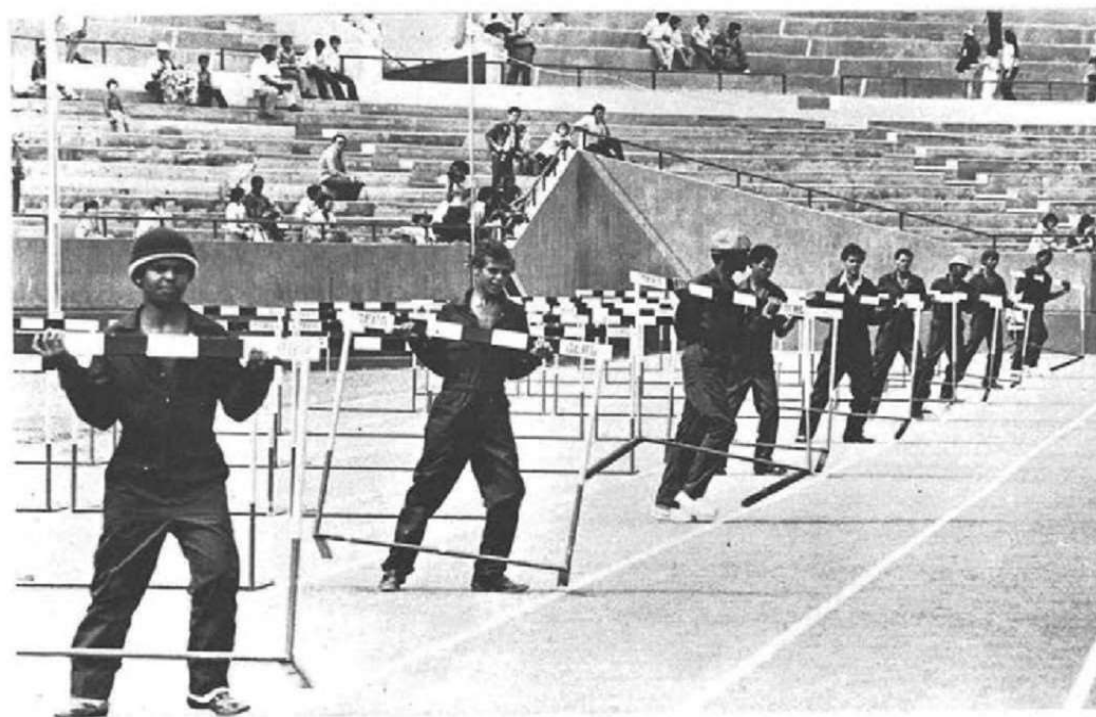
Fecha—Date  
10—3—74

	País	Tiempo
	Country	Time
1 14 Elejalde, Marlene	CUB	14.53
2 61 Román, Mercedes	MEX	14.69
3 19 Martínez, Raquel	CUB	14.74
4 20 Alfonso, Silvia	CUB	14.79
5 62 Cato, María Angeles	MEX	15.10
6 68 Aparicio, Beatriz	PAN	15.39



En espectacular final, Marlene Elejalde obtuvo la medalla de oro, tras vencer a sus rivales, Mercedes Roman de México y a su compañera Raquel Martínez.

On a spectacular final, Marlene Elejalde won gold medal upon defeating her opponents, Mercedes Roman from Mexico and her mate Raquel Martínez.





### 3,000m CON OBSTACULOS—3,000m STEEPLECHASE

Fecha—Date  
6-3-74

	País Country	Tiempo Time
1 143 Cobo, José	CUB	8:50.80 NMC
2 239 Villanueva, Antonio	MEX	8:52.00
3 337 Garrido, Luciro	VEN	8:54.80
4 144 Mendoza, Rigoberto	CUB	8:55.80
5 335 González, José	VEN	9:07.40
6 280 Reyes, Agustín	PUR	9:41.60

Cobo salvó el foso junto al grupo delantero, pero al tomar el último tramo pasa como un volado por el lado de Antonio Villanueva, avanza con grandes zancadas y librando agilmente el último obstáculo toma la recta final con amplia ventaja y arriba a la meta imponiendo una nueva marca Centroamericana y del Caribe.

Cobo saved the fuss together with the heading group, but upon taking the last part of the way, he passes very quickly by Antonio Villanueva's side, then advances with big strides and nimbly leaping the last obstacle he takes the final rect with an ample advantage and reaches the finishing line establishing a new Central American and Caribbean record.




**RELEVOS 4 x 100m HOMBRES—4 x 100m RELAY RACE MEN**

 Fecha — Date  
 12-3-74

			País Country	Tiempo Time
1	134 Triana M. José 135 Leonard, Silvio	133 Montes, Pablo 156 Bandomo, Pablo	CUB	39.62
2	296 Veras, Porfirio 300 Meades, Jullo	299 Javier, Enrique 298 Fortuna, C. Tomás	DOM	40.35
3	100 Vorm, Ellmer 101 Nar, E. Isidoro	102 Braafhart, Henry 106 Trumpet, Encel	AHO	41.79
4	113 Gentle, Rudolph 114 Guild, Louis	115 Pilgrin, Harrison 116 Taylor, Rupert	BLZ	43.38



La cuarteta cubana integrada por Triana, Montes, Leonard y Bandomo debió emplearse muy a fondo para vencer a los cuatro corredores dominicanos: Veras, Javier, Meades y Fortuna.

The Cuban quattrain integrated by Triana, Montes, Leonard and Bandomo had to concentrate very deeply in order to defeat the four Dominican runners: Veras, Javier, Meades and Fortuna.

66





**RELEVOS 4 x 100m MUJERES—4 x 100m RELAY RACE WOMEN**

Fecha — Date  
12-3-74

			País Country	Tiempo Time
1	14 Elejalde, Harlene 13 Valdez, Carmen	15 Acosta, Asunción 12 Chivás, Silvia	CUB	44.90
2	69 Bishop, Diva 70 Martínez, Margarita	72 Escalona, Maritza 68 Aparicio, Beatriz	PAN	47.42
3	61 Román, Mercedes 62 Cato, María A.	55 Vasquez, Mireya 56 Carduño, Corina	MEX	48.02
4	74 Figueroa, Brunilda 77 Carmona, Helen	76 París, Vilma 73 Bultrón, Nerua	PUR	48.14

Silvia Chivás tomó el último relevo y con velocidad pasmosa se despegó de sus rivales para completar el triunfo de la cuarteta femenina cubana que alcanzó la medalla de oro.

Silvia Chivas took the last relay and with an unbelievable speed she out-ran her opponents in order to complete the women Cuban triumph. They won the gold medal.





#### RELEVOS 4 x 400m HOMBRES —4 x 100m RELAY RACE MEN

Fecha — Date

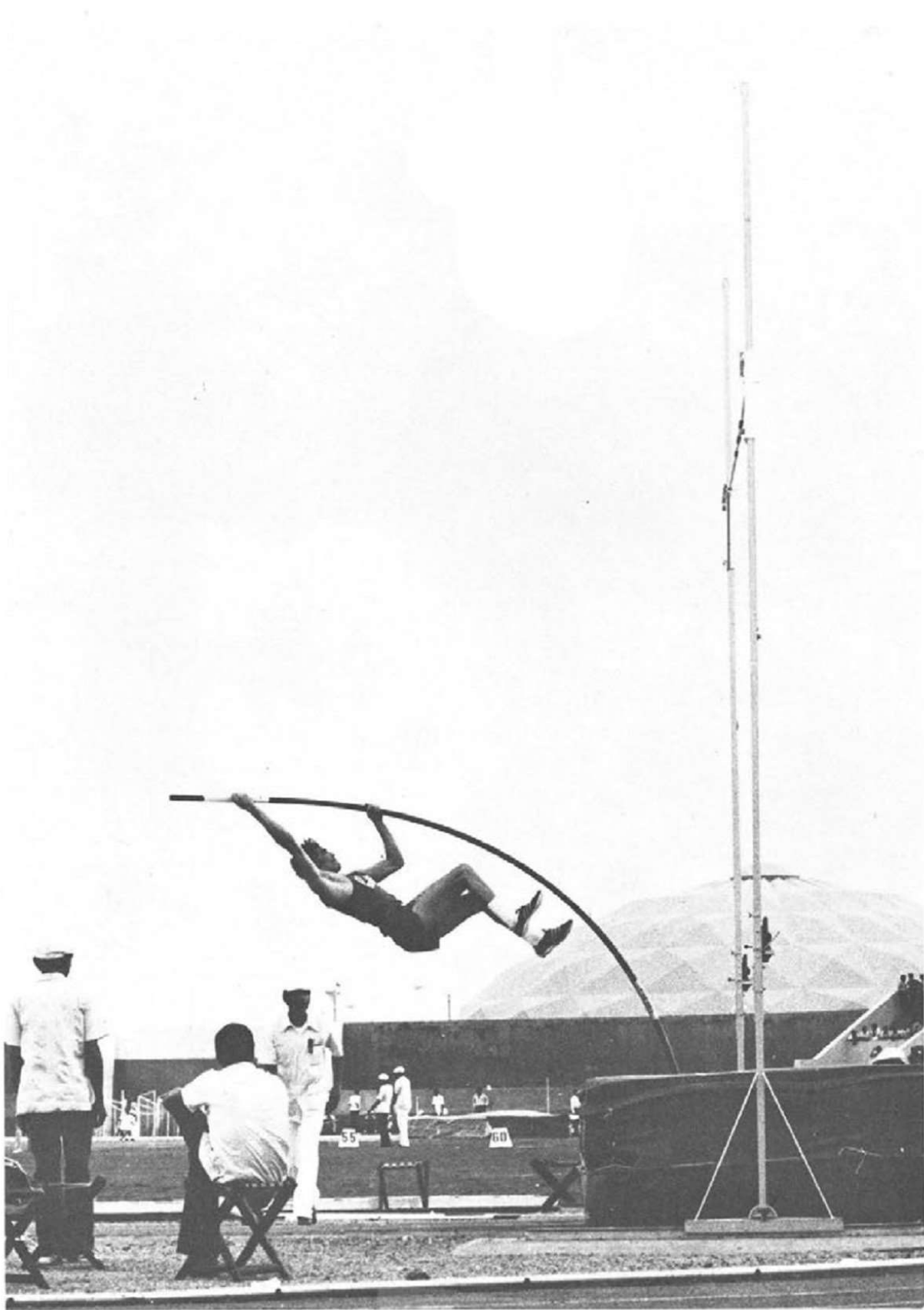
12-3-74

			País Country	Tiempo Time
1	159 García, Eduardo 137 Gutierrez, Eddy	138 Alvarez, Antonio 136 Juantorena, Alberto	CUB	3:06.36 NMC
2	327 Patiñez, Víctor 332 López, Héctor	326 Hata, Félix 334 Phillips, Erick	VEN	3:07.23
3	223 Gray, Noel 218 Newman, Seymour	213 Davis, Anthony 225 Barriffe, Clive	JAM	3:07.52
4	267 Rohena, Jesús 269 Santaella, Orquinio	268 Mangual, Iván 272 Bonilla, Juan	PUR	3:10.60

Con una carrera espectacular el formidable Alberto Juantorena coronó la jornada del equipo cubano, que al ganar el Relevé 4 X 400 impuso nueva marca.

With an spectacular run, the formidable Alberto Juantorena crowned the Cuban Team performance which upon winning the 4 X 400 relay established a new record.







**SALTO DE ALTURA HOMBRES — HIGH JUMP MEN**

Fecha — Date  
12-3-74

	País	Mejor Marca Best Record
	Country	Record
1 169 Spencer, Richard	CUB	2.10 NMC
2 171 Olagilbert, Amador	CUB	2.07
3 170 Roland, Gilbert	CUB	2.04
4 249 León, José Luis	MEX	1.98
5 225 Barriffe, Clive	JAM	1.95
6 224 Hodges, Michael	JAM	1.95



En su último salto, Richard Spencer pasó la barra en 2.10 metros para implantar nueva marca. Sus compañeros Amador Olagilbert y Gilbert Roland conquistaron las otras dos medallas con saltos de 2.07 y 2.04 respectivamente.

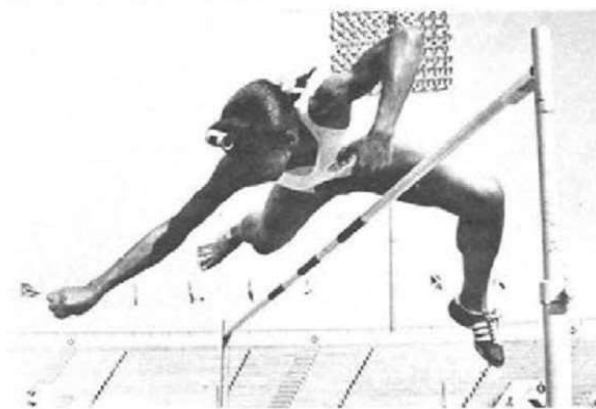
On his last jump, Richard Spencer passed the bar on 2.10 meters in order to establish a new record. His mates, Amador Olagilbert and Gilbert Roland won the two other medals with jumps of 2.07 and 2.04 respectively.



**SALTO DE ALTURA MUJERES — HIGH JUMP WOMEN**

Fecha — Date  
9-3-74

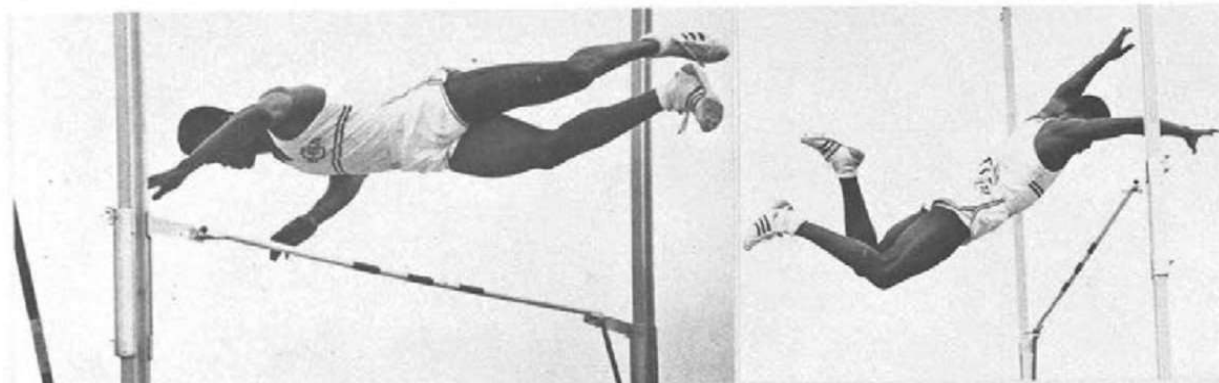
		País	Mejor Marca Best Record
		Country	Record
1	24 Duque, Lucía	CUB	1.74 NMC
2	63 Avila, Margarita	MEX	1.74
3	21 García, Maritza	CUB	1.71
4	23 Carbonel, Angela	CUB	1.65
5	198 Griffith, June	GUY	1.59
6	92 Rojas, Ana	VEN	1.59



Empleando el nuevo método de salto de espaldas, la cubana Lucía Duque salta por sobre la barra a una altura de 1.74 e impone nueva marca. La mexicana Margarita Avila también saltó los 1.74 pero habiendo tenido menos intentos válidos la medalla dorada correspondió a la cubana.

Making use of the new method of backwards jumps, the Cuban Lucía Duque jumps over the bar with a height of 1.74 and establishes a new record. The Mexican Margarita Avila also jumps the 1.74 meters but having had less valid attempts, the gold medal corresponded to the Cuban.





**SALTO CON GARROCHA — POLE VAULT**

Fecha — Date  
8-3-74

	País	Mejor Marca Best Record
1	180 Moré, Roberto	CUB 4.95 NMC
2	178 Laza Capote, Juan	CUB 4.75
3	290 Rivero, Edgardo	PUR 4.55
4	131 Valdez, Giro	COL 4.40
5	291 Miranda, Jorge	PUR 4.40
6	250 Esquerda, Arturo	MEX 4.40

Durante varios intentos la lucha se mantenía cerrada entre Roberto Moré, Juan Lazala Capote de cuba y el boricua Edgardo Rivero. Pero en su último salto Moré alcanzó pasar la barra sobre los 4.95 para conquistar gallardamente la medalla de oro e imponer una nueva marca.

During several attempts, the struggle kept tight among Roberto More, Juan Lazala Capote from Cuba and the Porto Rican Edgardo Rivera. But on the last jump, More got to pass the bar over the 4.95 in order to gracefully win the gold medal and establishing a new record.



#### SALTO TRIPLE — TRIPLE JUMP

Fecha — Date  
9-3-74

- 1 175 Pérez Dueña, Pedro
- 2 176 Herrera Leal, Armando
- 3 177 Pérez Ruiz, Juvenal
- 4 343 Moreno, Edgar
- 5 263 Duff, Cesar
- 6 318 Medina, Ibrain

Pais	Mejor Marca Best Record
CUB	17.01 NMC
CUB	16.37
CUB	15.91
VEN	15.63
PAN	14.34
DOM	14.08

En cada prueba Pedro Pérez Dueña se hizo dueño del mejor salto y en su último intento combinó el triple para una distancia de 17.01 metros que se convirtió en nueva marca de Centroamericana y del Caribe. Su ritmo de carrera, su impulso y suspensión en el aire resultaron superiores al resto de sus competidores.

On each event, Pedro Perez Dueña made himself possessor of the best jump and on his last attempt he combined the tripple for a distance of 17.01 meters which turned into a new Central American and Caribbean record. His running rythm, his impulse and suspension on the air turned out to be superior to those of his competitors.

78



#### SALTO DE LONGITUD HOMBRES — LONG JUMP MEN

Fecha — Date  
10-3-74

	País	Mejor Marca Best Record
	Country	
1 289 Maisonave, Wilfredo	PUR	7.44
2 172 Matos, Milán	CUB	7.43
3 174 Gómez, Francisco	CUB	7.41
4 173 Calderón, Carlos	CUB	7.33
5 196 Rowe, Salomón David	GUA	7.27
6 325 Edward, Piran	SUR	6.93

Wilfredo Maisonave de Puerto Rico logró un salto espectacular en su último intento y logró superar por un centímetro el de Milan Matos de Cuba que había saltado 7.43.

Wilfredo Maisonave from Puerto Rico made a spectacular jump on his last attempt and excelled by one centimeter the Cuban Milan Matos who had jumped 7.43.



**SALTO DE LONGITUD MUJERES — LONG JUMP WOMEN**

Fecha — Date  
5-3-74

	País	Mejor Marca Best Record
1 25 Garbey, Marcia	CUB	6.48 NMC
2 26 Alexander, Anabella	CUB	6.07
3 27 Thompson, Dora	CUB	5.75
4 5 Wilson, Sharon	BAR	5.34
5 198 Griffith, June	GUY	5.28
6 85 Estrella, Divina	DOM	5.11

Marcia Garbey, materialmente volando, hizo un formidable salto largo que le llevo a conquistar la medalla de oro y establecer nueva marca. Su salto de 6.48 supero ampliamente al de sus compatriotas Anabella Alexander y Dora Thompson que consiguieron la plata y el bronce.

Marcia Garbey, practically flying, made a formidable long jump which led her to win the gold medal and establish a new record. Her jump of 6.48 amply excelled her country fellows, Anabella Alexander's and Dora Thompson's performances. These latters won Silver and Bronze.

82



#### LANZAMIENTO DE LA BALA MUJERES — SHOT PUT WOMEN

Fecha — Date  
12-3-74

		País	Mejor Marca Best Record
		Country	Record
1	30 Sarria, María	CUB	14.60 NMC
2	29 Ramírez, Hilda	CUB	14.40
3	28 Romero, Caridad	CUB	13.82
4	93 Andrews, Patricia	VEN	12.35
5	38 Vasquez, Marta	SAL	11.67
6	90 Lynch, Orlanda	SUR	11.57

La competencia se centró en las tres cubanas: Sarria, Ramírez y Romero. La primera llevo la bala a distancia mayor y se coronó campeona con nueva marca.

The competition was centered among the three Cubans: Sarria, Ramírez and Romero. The former sent the shot to a farther distance and crowned herself champion with a new record.



**LANZAMIENTO DE LA BALA HOMBRES — SHOT PUT MEN**

Fecha — Date  
5-3-74

	País	Mejor Marca Best Record
	Country	Record
1	344 Carreño, José	VEN 16.20
2	135 Hernández, Nicolás	CUB 16.09
3	294 Serrano, Pedro	PUR 15.85
4	184 Otto Odelin, Benito	CUB 15.69
5	345 Ramos, Jesús	VEN 15.16
6	186 Lamothe, Pablo	CUB 15.14

José Carreño de Venezuela y Nicolás Hernández de Cuba sostuvieron un duelo tremendo en la impulsión de la Bala, pero el venezolano logró un lanzamiento de 16.20 para llevarse el oro.

The Venezuela José Carreño and the Cuban Nicolas Hernandez held a tremendous duel on the shot-put impulse, but the Venezuelan made a shot of 16.20 to win the gold medal.



#### LANZAMIENTO DEL DISCO HOMBRES — DISCUS THROW MEN

Fecha — Date  
6-3-74

- 1 182 Morrison Gales, Julian
- 2 181 Moreno, Javier
- 3 292 Reinoso, Ignacio
- 4 320 Martínez, Gilberto
- 5 184 Otto Odelio, Benito
- 6 192 Rodas Peña, Joaquín

País	Mejor Marca Best Record
CUB	58.10 NMC
CUB	51.04
PUR	49.30
DOM	48.76
CUB	46.80
SAL	46.72



En un giro perfecto y con formidable impulso, Julián Morrison, CUB, impone nueva marca lanzando el Disco a distancia de 58.10 metros.

With a perfect roll and a formidable impulse, Julian Morrison, Cuba, establishes a new record, throwing the disk to a distance of 58.10 meters.



#### LANZAMIENTO DEL DISCO MUJERES — DISCUS THROW WOMEN

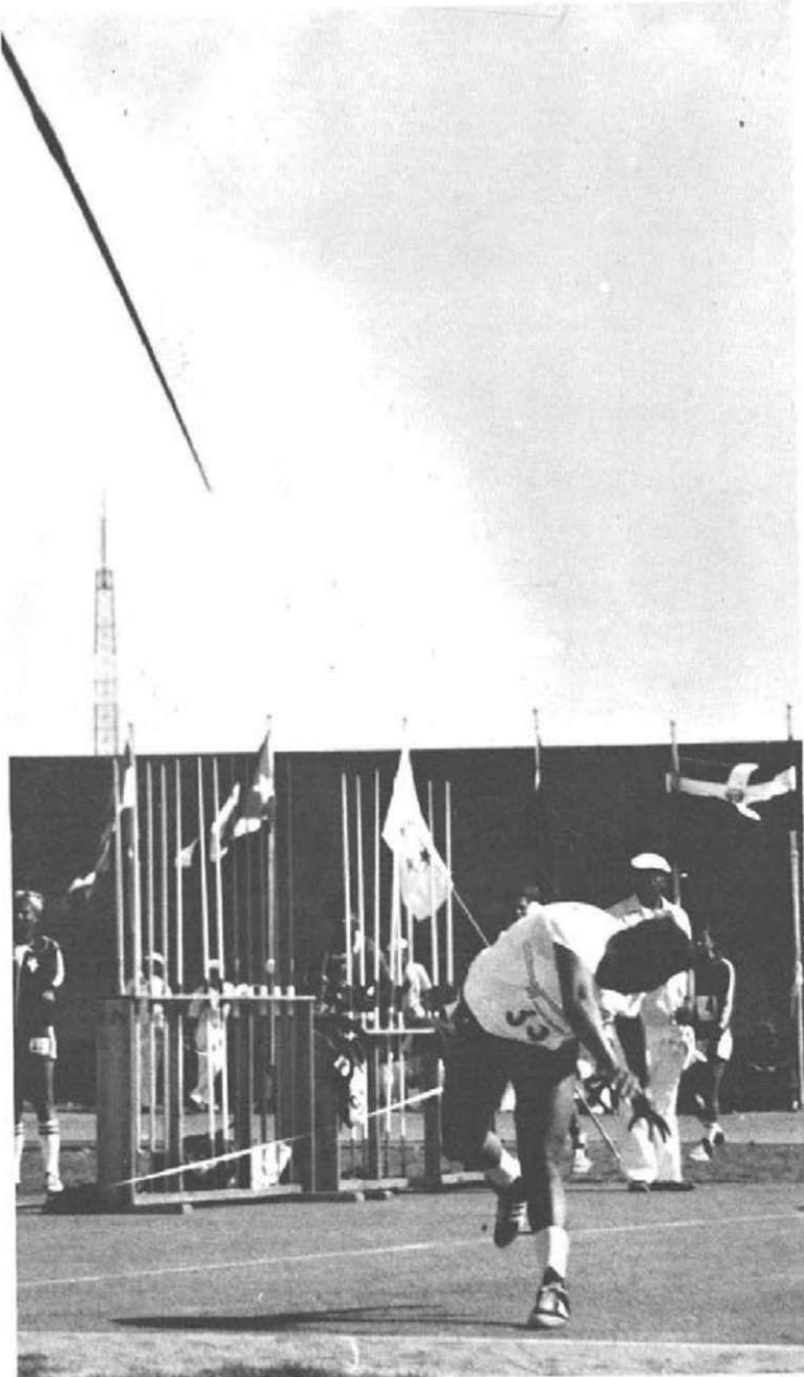
Fecha — Date  
9—3—74

		País	Mejor Marca Best Record
		Country	
1	42 Romero, Carmen	CUB	54.70 NMC
2	31 Betancourt, María	CUB	52.20
3	32 Vargas, Salvadora	CUB	41.22
4	93 Andrews, Patricia	VEN	40.92
5	90 Lynch, Orlanda	SUR	37.54
6	87 Mejía, Juana	DOM	35.34

Carmen Romero implantadora de la marca en Panamá, repitió su hazaña en Santo Domingo y superando su propia distancia conquistó la medalla de oro en el lanzamiento del Disco de los DOCEJUEGOS. María Betancourt que en los juegos de 1970 quedó en segundo lugar, repitió su actuación y rompió su propia marca.

Carmen Romero, Panama record establisher, repeated her exploit in Santo Domingo and excelling her own distance won the gold medal in the disk throwing for the TWELVEGAMES. Maria Betancourt who in the 1970 games finished in second position, repeated her performance and broke her own record.





Tomasa Núñez se vió competida por su compañera María Beltrán Ferrer y creciéndose ante la presión hizo un lanzamiento drámatico clavando la jabalina a una distancia de 47.58 que quebró la marca anterior.

Tomasa Nuñez was competed by her mate Maria Beltran Ferrer and inspiring herself in front of the pression, she made a dramatic throw and darting the jabalin at a distance of 47.58 which broke the previous record.

#### LANZAMIENTO DE LA JABALINA MUJERES — JAVELIN THROW WOMEN

Fecha — Date  
5-3-74

		País	Mejor Marca Best
		Country	Record
1	33 Núñez Abreu, Tomasa	CUB	47.58 NMC
2	35 Beltrán Ferrer, María	CUB	47.46
3	94 González, Gladys	VEN	46.58
4	34 Díaz, Clementina	CUB	44.54
5	88 Gómez, Ivelise	DOM	41.72
6	40 Mena Zuniga, Evelin	SAL	36.88



#### LANZAMIENTO DE LA JABALINA HOMBRES — JAVELIN THROW MEN

Fecha — Date  
7-3-74

- 1 160 Fernández, Raúl
- 2 162 Jarvis Ocaña, Juan
- 3 248 Robbins, Salomón
- 4 161 Vinent, Héctor
- 5 313 Batista, Roque
- 6 312 Martínez, Manuel

País	Mejor Marca Best Record
CUB	75.30
CUB	69.16
MEX	67.10
CUB	66.22
DOM	66.08
DOM	60.80

Con gesto de violencia y enorme esfuerzo, Raúl Fernández de Cuba impulsa la jabalina y la lanza de 75.30 metros para obtener la medalla de oro.

On a violence and great effort gesture, Raul Fernandez, Cuba, impulses the javaline and throws it 75.30 meters far in order to obtain the gold medal.



#### LANZAMIENTO DEL MARTILLO — HAMMER THROW

Fecha — Date  
8-3-74

		País	Mejor Marca Best Record
		Country	
1	164 Garbey, Pedro	CUB	61.50
2	163 Suárez, Víctor	CUB	59.16
3	165 Morejon, Genovevo	CUB	57.58
4	283 Diner, Williams	PUR	56.54
5	284 Granell, Pedro	PUR	52.34
6	129 Maldonado, Jorge	COL	47.88

A pesar de los esfuerzos realizados por los atletas puertorriqueños Williams Diner y Pedro Granel, tres cubanos acapararon las medallas en el evento del Martillo. Pedro Garbey, Víctor Suárez y Genovevo Morejón conquistaron en ese orden las tres preseas. Garbey con un lanzamiento de 61.50 superó a su compañero Suárez que había sido el ganador en los Juegos de Panamá y que en Santo Domingo logró superar su propia marca.

In spite of the efforts made by the Porto Rican athletes, Williams Diner and Pedro Granel, three Cubans won the medals on the Hammer Event. Pedro Garbey, Víctor Suárez and Genovevo Morejon won the medals in the same order. Garbey with a Throwing of 61.50 excelled his mate Suárez who had been the winner in the games at Panama and who in Santo Domingo broke his own record.



#### CAMINATA DE 20Km — 20Km WALK

Fecha — Date  
6-3-74

	Pais	Mejor Marca Best Record
1	244 González, Raúl	MEX 1h35:22.8 NMC
2	243 Aroche, Pedro	MEX 1h35:32.4
3	125 Alfaro, Ernesto	COL 1h38:56.6
4	126 Vega, Rafael	COL 1h43:35.8
5	154 Garrido, Alfredo	CUB 1h43:56.2
6	204 López, Hipólito	HON 1h46:61.4

En una competencia que llamó poderosamente la atención de toda la población de Santo Domingo, 11 atletas de cinco naciones cumplieron la jornada de 20 kilómetros de la caminata centroamericana y del Caribe. Raúl González, marcando el paso en todo el trayecto implantó nueva marca y conquistó la medalla de oro, seguido muy de cerca por su compañero de equipo Pedro Aroche.

On a competition which powerfully called the attention of all the population of Santo Domingo, 11 athletes from 5 countries fulfilled the task of 20 kilometers on the Central American and Caribbean Walk. Raul Gonzalez, heading the group all the way, established a new record and won the gold medal. He was closely followed by his team mate Pedro Aroche.

